

D. 2002 — 3822

[C — 2002/33077]

30. MAI 2002 — Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 15. März 1974 zur Festlegung der ab dem 1. April 1972 gültigen Dienstpostentabellen für das vom Ministerium der Nationalen Erziehung und der Französischen Kultur beziehungsweise vom Ministerium der Nationalen Erziehung und der Niederländischen Kultur im Fortbildungsunterricht beschäftigte Personal

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Auf Grund des Gesetzes vom 29. Mai 1959 zur Abänderung gewisser Bestimmungen der Unterrichtsgesetzgebung, wie abgeändert;

Auf Grund des Gesetzes vom 22. Juni 1964 über das Statut der Personalmitglieder des staatlichen Unterrichtswesens, insbesondere Artikel 1, abgeändert durch die Gesetze vom 31. März 1967, 6. Juli 1970, 27. Juli 1971, 11. Juli 1973 und 19. Dezember 1974, 18. Februar 1977, 2. Juli 1981, den Königlichen Erlass Nr. 296 vom 31. März 1984, den Königlichen Erlass Nr. 456 vom 10. September 1986 und das Dekret vom 17. Februar 1992;

Auf Grund des Königlichen Erlasses vom 10. März 1965 zur Festelegung des Besoldungsstatuts für das vom Ministerium der Nationalen Erziehung und Kultur für Teilzeitkurse beschäftigte Personal, so wie abgeändert;

Auf Grund des Königlichen Erlasses vom 15. März 1974 zur Festlegung der ab dem 1. April 1972 gültigen Besoldungsgruppen für das vom Ministerium der Nationalen Erziehung und der Französischen Kultur beziehungsweise vom Ministerium der Nationalen Erziehung und der Niederländischen Kultur im Fortbildungsunterricht beschäftigte Personal, so wie abgeändert;

Auf Grund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 24. Januar 2002;

Auf Grund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt vom 24. Mai 2002;

Auf Grund des Protokolls Nr. S2/2002 OSUW 2/2002 vom 22. März 2002, das die Ergebnisse der in gemeinsamer Sitzung geführten Verhandlungen des Sektorenausschusses XIX der Deutschsprachigen Gemeinschaft und des in Artikel 17 § 2 Nr. 3 des Königlichen Erlasses vom 28. September 1984 vorgesehenen Unterausschusses enthält;

Auf Grund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere Artikel 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Auf Grund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Dringlichkeit dadurch begründet ist, dass die Umwandlung in Euro zum 1. Januar 2002 erfolgen muss und somit vorliegender Text, der diese Umwandlung vornimmt, so schnell wie möglich verabschiedet werden muss;

Auf Vorschlag des für das Unterrichtswesen zuständigen Ministers,

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Die in der Anlage des Königlichen Erlasses vom 15. März 1974 zur Festlegung der ab dem 1. April 1972 gültigen Besoldungsgruppen für das Ministerium der Nationalen Erziehung und der Französischen Kultur beziehungsweise vom Ministerium der Nationalen Erziehung und der Niederländischen Kultur im Fortbildungswesen beschäftigte Personal aufgeführten Dienstpostentabellen werden durch die Dienstpostentabellen ersetzt, die dem vorliegenden Erlass beiliegen.

Bei den Beträgen, die in der Anlage zum vorliegenden Erlass angeführt werden, handelt es sich um Eurobeträge.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass wird am 1. Januar 2002 wirksam.

Art. 3 - Der für das Unterrichtswesen zuständige Minister wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 30. Mai 2002

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident,
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport,
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus,
B. GENTGES

Anlage zum Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 30. Mai 2002

Gehaltstabelle

Eurobeträge

Tabelle der Jahresklasse (20 Jahre)

	<p style="text-align: center;">020 14.161,91 - 22.305,77 03 (1) x 300,00 13 (2) x 557,22</p>	
--	--	--

Tabelle der Jahresklasse (22 Jahre)

<p style="text-align: center;">143 15.225,92 - 25.586,01 03 (1) x 524,70 02 (2) x 721,40 01 (2) x 721,89 09 (2) x 735,7</p>	<p style="text-align: center;">144/1 15.225,92 - 25.586,01 03 (1) x 524,70 02 (2) x 721,40 01 (2) x 721,89 09 (2) x 735,70</p>	<p style="text-align: center;">206/2 15.957,31 - 26.331,86 03 (1) x 524,67 01 (2) x 721,42 01 (2) x 722,12 10 (2) x 735,70</p>
<p style="text-align: center;">206/3 16.328,95 - 26.710,93 03 (1) x 524,70 01 (2) x 721,42 01 (2) x 729,46 10 (2) x 735,70</p>	<p style="text-align: center;">216 16.350,84 - 28.940,30 03 (1) x 546,49 01 (2) x 896,34 01 (2) x 913,05 10 (2) x 914,06</p>	<p style="text-align: center;">226 19.179,38 - 31.820,48 03 (1) x 557,34 12 (2) x 914,09</p>
<p style="text-align: center;">240 18.952,63 - 31.593,73 03 (1) x 557,34 12 (2) x 914,09</p>	<p style="text-align: center;">260 21.360,39 - 34.001,49 03 (1) x 557,34 12 (2) x 914,09</p>	<p style="text-align: center;">270 22.252,19 - 36.899,33 03 (1) x 601,94 12 (2) x 1.070,11</p>

Tabelle der Jahresklasse (23 Jahre)

<p style="text-align: center;">340 19.309,30 - 33.993,39 04 (1) x 646,49 11 (2) x 1.099,83</p>	<p style="text-align: center;">350 21.717,09 - 36.401,18 04 (1) x 646,49 11 (2) x 1.099,83</p>	
--	--	--

Tabelle der Jahresklasse (24 Jahre)

<p style="text-align: center;">415 20.602,41 - 36.899,57 03 (1) x 691,13 11 (2) x 1.293,07</p>	<p style="text-align: center;">422 23.010,18 - 39.307,34 03 (1) x 691,13 11 (2) x 1.293,07</p>	<p style="text-align: center;">429 25.484,87 - 41.782,03 03 (1) x 691,13 11 (2) x 1.293,07</p>
<p style="text-align: center;">460 23.812,78 - 40.734,69 03 (1) x 735,70 11 (2) x 1.337,71</p>	<p style="text-align: center;">471 27.313,01 - 44.234,92 03 (1) x 735,70 11 (2) x 1.337,71</p>	<p style="text-align: center;">475 29.542,42 - 46.464,33 03 (1) x 735,70 11 (2) x 1.337,71</p>

Gesehen um dem Erlass der Regierung vom 30. Mai 2002 beigelegt zu werden.
Eupen, den 30. Mai 2002

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident,
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport,
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus,
B. GENTGES

TRADUCTION

F. 2002 — 3822

[C — 2002/33077]

30 MAI 2002. — Arrêté du Gouvernement portant modification de l'arrêté royal du 15 mars 1974 fixant au 1^{er} avril 1972 les échelles des grades du personnel des cours de promotion sociale relevant du Ministère de l'Education nationale et de la Culture française et du Ministère de l'Education nationale et de la Culture néerlandaise

Le Gouvernement de la Communauté Germanophone,

Vu la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement, telle que modifiée;

Vu la loi du 22 juin 1964 relative au statut des membres du personnel de l'enseignement de l'Etat, notamment l'article 1^{er}, modifié par les lois des 31 mars 1967, 6 juillet 1970, 27 juillet 1971, 11 juillet 1973, 19 décembre 1974, 18 février 1977, 2 juillet 1981, par les arrêtés royaux n° 296 du 31 mars 1984 et n° 456 du 10 septembre 1986 et par le décret du 17 février 1992;

Vu l'arrêté royal du 10 mars 1965 portant statut pécuniaire du personnel des cours à horaire réduit relevant du Ministère de l'Education nationale et de la Culture, tel que modifié;

Vu l'arrêté royal du 15 mars 1974 fixant au 1^{er} avril 1972 les échelles des grades du personnel des cours de promotion sociale relevant du Ministère de l'Education nationale et de la Culture française et du Ministère de l'Education nationale et de la Culture néerlandaise, tel que modifié;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 24 janvier 2002;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 24 mai 2002;

Vu le protocole n° S2/2002 OSUW 2/2002 du 22 mars 2002 contenant les conclusions des négociations menées en séance commune du comité de secteur XIX pour la Communauté germanophone et du sous-comité prévu à l'article 17, § 2, 3° de l'arrêté royal du 28 septembre 1984;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que l'urgence est motivée par le fait que la conversion en euro doit intervenir au 1^{er} janvier 2002 et que le présent texte, qui procède à cette conversion, doit dès lors être adopté dans les meilleurs délais;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière d'Enseignement;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Les échelles figurant à l'annexe de l'arrêté royal du 15 mars 1974 fixant au 1^{er} avril 1972 les échelles des grades du personnel des cours de promotion sociale relevant du Ministère de l'Education nationale et de la Culture française et du Ministère de l'Education nationale et de la Culture néerlandaise, sont remplacées par les échelles jointes au présent arrêté.

Les montants indiqués dans l'annexe au présent arrêté sont libellés en euro.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2002.

Art. 3. Le Ministre compétent en matière d'Enseignement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 30 mai 2002.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,
Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme,
B. GENTGES

Annexe à l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 30 mai 2002

Echelle de traitement

Montants en euro

Echelle de la classe d'âge 20 ans

	020 14.161,91 - 22.305,77 03 (1) x 300,00 13 (2) x 557,22	
--	--	--

Echelle de la classe d'âge 22 ans

143 15.225,92 - 25.586,01 03 (1) x 524,70 02 (2) x 721,40 01 (2) x 721,89 09 (2) x 735,7	144/1 15.225,92 - 25.586,01 03 (1) x 524,70 02 (2) x 721,40 01 (2) x 721,89 09 (2) x 735,70	206/2 15.957,31 - 26.331,86 03 (1) x 524,67 01 (2) x 721,42 01 (2) x 722,12 10 (2) x 735,70
206/3 16.328,95 - 26.710,93 03 (1) x 524,70 01 (2) x 721,42 01 (2) x 729,46 10 (2) x 735,70	216 16.350,84 - 28.940,30 03 (1) x 546,49 01 (2) x 896,34 01 (2) x 913,05 10 (2) x 914,06	226 19.179,38 - 31.820,48 03 (1) x 557,34 12 (2) x 914,09
240 18.952,63 - 31.593,73 03 (1) x 557,34 12 (2) x 914,09	260 21.360,39 - 34.001,49 03 (1) x 557,34 12 (2) x 914,09	270 22.252,19 - 36.899,33 03 (1) x 601,94 12 (2) x 1.070,11

Echelle de la classe d'âge 23 ans

340 19.309,30 - 33.993,39 04 (1) x 646,49 11 (2) x 1.099,83	350 21.717,09 - 36.401,18 04 (1) x 646,49 11 (2) x 1.099,83	
--	--	--

Echelle de la classe d'âge 24 ans

415 20.602,41 - 36.899,57 03 (1) x 691,13 11 (2) x 1.293,07	422 23.010,18 - 39.307,34 03 (1) x 691,13 11 (2) x 1.293,07	429 25.484,87 - 41.782,03 03 (1) x 691,13 11 (2) x 1.293,07
460 23.812,78 - 40.734,69 03 (1) x 735,70 11 (2) x 1.337,71	471 27.313,01 - 44.234,92 03 (1) x 735,70 11 (2) x 1.337,71	475 29.542,42 - 46.464,33 03 (1) x 735,70 11 (2) x 1.337,71

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement du 30 mai 2002.
Eupen, le 30 mai 2002.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,
Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme,
B. GENTGES

VERTALING

N. 2002 — 3822

[C — 2002/33077]

30 MEI 2002. — Besluit van de Regering tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1974 waarbij op 1 april 1972 de weddeschalen worden vastgesteld verbonden aan de graden van het personeel der leergangen voor sociale promotie ressorterend onder het Ministerie van Nationale Opvoeding en Franse Cultuur en het Ministerie van Nationale Opvoeding en Nederlandse Cultuur

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, zoals gewijzigd;

Gelet op de wet van 22 juni 1964 betreffende het statuut der personeelsleden van het rijksonderwijs, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de wetten van 31 maart 1967, 6 juli 1970, 27 juli 1971, 11 juli 1973, 19 december 1974, 18 februari 1977, 2 juli 1981 en bij de koninklijke besluiten nr. 296 van 31 maart 1984 en nr. 456 van 10 september 1986 alsmede bij het decreet van 17 februari 1992;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 maart 1965 houdende bezoldigingsregeling van het personeel der leergangen met beperkt leerplan afhankelijk van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur, zoals gewijzigd;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 maart 1974 waarbij op 1 april 1972 de weddeschalen worden vastgesteld verbonden aan de graden van het personeel der leergangen voor sociale promotie ressorterend onder het Ministerie van Nationale Opvoeding en Franse Cultuur en het Ministerie van Nationale Opvoeding en Nederlandse Cultuur, zoals gewijzigd;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 24 januari 2002;

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 24 mei 2002;

Gelet op het protocol nr. S 2/2002 OSUW 2/2002 van 22 maart 2002 houdende de conclusies van de onderhandelingen gevoerd in een gemeenschappelijke zitting van het Sectorcomité XIX van de Duitstalige Gemeenschap en van het subcomité bepaald in artikel 17, § 2, 3^o van het koninklijk besluit van 28 september 1984;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1986;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de dringende noodzakelijkheid door het feit gerechtvaardigd is dat de omzetting in euro op 1 januari 2002 moet plaatsvinden en dat de voorliggende tekst, waarmee deze omzetting uitgevoerd wordt, derhalve zo snel mogelijk moet worden aangenomen;

Op de voordracht van de Minister bevoegd inzake Onderwijs;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De weddeschalen opgenomen in de bijlage bij het koninklijk besluit van 15 maart 1974 waarbij op 1 april 1972 de weddeschalen worden vastgesteld verbonden aan de graden van het personeel der leergangen voor sociale promotie ressorterend onder het Ministerie van Nationale Opvoeding en Franse Cultuur en het Ministerie van Nationale Opvoeding en Nederlandse Cultuur, worden vervangen door de weddeschalen opgenomen in de bijlage bij dit besluit.

De bedragen vermeld in de bijlage bij dit besluit zijn in euro uitgedrukt.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking op 1 januari 2002.

Art. 3. De Minister bevoegd inzake Onderwijs is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 30 mei 2002.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme,
B. GENTGES

Bijlage bij het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 30 mei 2002

Weddeschaal

Bedragen in euro

Weddeschaal - leeftijdsklasse 20 jaar

	<p>020 14.161,91 - 22.305,77 03 (1) x 300,00 13 (2) x 557,22</p>	
--	--	--

Weddeschaal - leeftijdsklasse 22 jaar

<p>143 15.225,92 - 25.586,01 03 (1) x 524,70 02 (2) x 721,40 01 (2) x 721,89 09 (2) x 735,7</p>	<p>144/1 15.225,92 - 25.586,01 03 (1) x 524,70 02 (2) x 721,40 01 (2) x 721,89 09 (2) x 735,70</p>	<p>206/2 15.957,31 - 26.331,86 03 (1) x 524,67 01 (2) x 721,42 01 (2) x 722,12 10 (2) x 735,70</p>
<p>206/3 16.328,95 - 26.710,93 03 (1) x 524,70 01 (2) x 721,42 01 (2) x 729,46 10 (2) x 735,70</p>	<p>216 16.350,84 - 28.940,30 03 (1) x 546,49 01 (2) x 896,34 01 (2) x 913,05 10 (2) x 914,06</p>	<p>226 19.179,38 - 31.820,48 03 (1) x 557,34 12 (2) x 914,09</p>
<p>240 18.952,63 - 31.593,73 03 (1) x 557,34 12 (2) x 914,09</p>	<p>260 21.360,39 - 34.001,49 03 (1) x 557,34 12 (2) x 914,09</p>	<p>270 22.252,19 - 36.899,33 03 (1) x 601,94 12 (2) x 1.070,11</p>

Weddeschaal - leeftijdsklasse 23 jaar

<p>340 19.309,30 - 33.993,39 04 (1) x 646,49 11 (2) x 1.099,83</p>	<p>350 21.717,09 - 36.401,18 04 (1) x 646,49 11 (2) x 1.099,83</p>	
--	--	--

Weddeschaal - leeftijdsklasse 24 jaar

<p>415 20.602,41 - 36.899,57 03 (1) x 691,13 11 (2) x 1.293,07</p>	<p>422 23.010,18 - 39.307,34 03 (1) x 691,13 11 (2) x 1.293,07</p>	<p>429 25.484,87 - 41.782,03 03 (1) x 691,13 11 (2) x 1.293,07</p>
<p>460 23.812,78 - 40.734,69 03 (1) x 735,70 11 (2) x 1.337,71</p>	<p>471 27.313,01 - 44.234,92 03 (1) x 735,70 11 (2) x 1.337,71</p>	<p>475 29.542,42 - 46.464,33 03 (1) x 735,70 11 (2) x 1.337,71</p>

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Regering van 30 mei 2002.
Eupen, 30 mei 2002.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme,
B. GENTGES